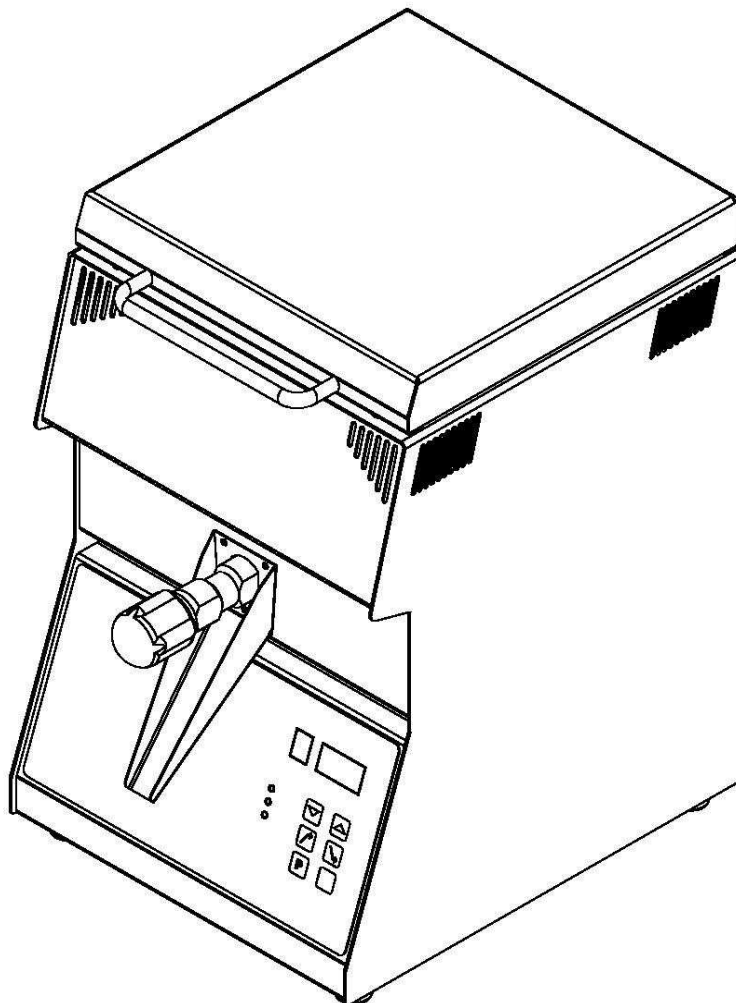


DUCAGEL Z1

CE



UGIN
dentaire

14 -19 rue Henri-Dunant 38180 SEYSSINS – France
Tél. National : 04.76.84.45.45 - Fax : 04.76.84.46.46
Tél. International : +33.4.76.84.45.43 - Fax : +33.4.76.84.46.46
Email : info@ugin-dentaire.fr - [http : www.ugin-dentaire.fr](http://www.ugin-dentaire.fr)

DUCAGEL Z1

MODE D'EMPLOI	1
INSTRUCTIONS FOR USE	7
GEBRAUCHSANWEISUNG	13
ISTRUZIONI D'USO	19
MODO DE EMPLEO	25
Правила технической эксплуатации	31

MODE D'EMPLOI

SOMMAIRE

INSTALLATION / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :	2
DESCRIPTIF DU TABLEAU DE COMMANDE :	3
MISE EN SERVICE /PROGRAMMATION :	4
FONCTIONNEMENT :	5
ENTRETIEN ET CONSEILS D'UTILISATION :	6

INSTALLATION

1. Vérifier au déballage le parfait état de la machine pour signaler au transporteur et au fournisseur les détériorations éventuelles. Ne pas oublier de faire signer par le livreur le bon de transport sur lequel les réserves sont mentionnées et les confirmer au transporteur par lettre recommandée avec A.R.
2. Placer l'appareil dans un endroit aéré en respectant une distance minimale de 10 cm avec toute autre paroi.
3. Brancher le cordon à l'arrière de l'appareil.
4. Après avoir vérifié que la tension secteur est identique à celle mentionnée sur la plaque signalétique, brancher le cordon sur une prise normalisée 10/16A comportant une borne de mise à la terre.

IMPORTANT

La fondeuse à gélatine « **DUCAGEL Z1** » est prévue pour être utilisée dans les laboratoires de prothèses dentaires.

Tout autre usage qui sera fait de cet appareil annulera immédiatement la garantie du fabricant.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Tension d'alimentation : 230 v 50/60Hz
- Puissance : 850W
- Température maxi dans la cuve : 99°C

Dimensions

Hauteur (couvercle fermé) :	510mm
Hauteur (couvercle ouvert) :	820mm
Largeur :	325mm
Profondeur :	425mm

Dimensions cuve

Ø intérieur :	240mm
Hauteur :	220mm
Capacité :	6Kg de gélatine

Poids : 24.5Kgs

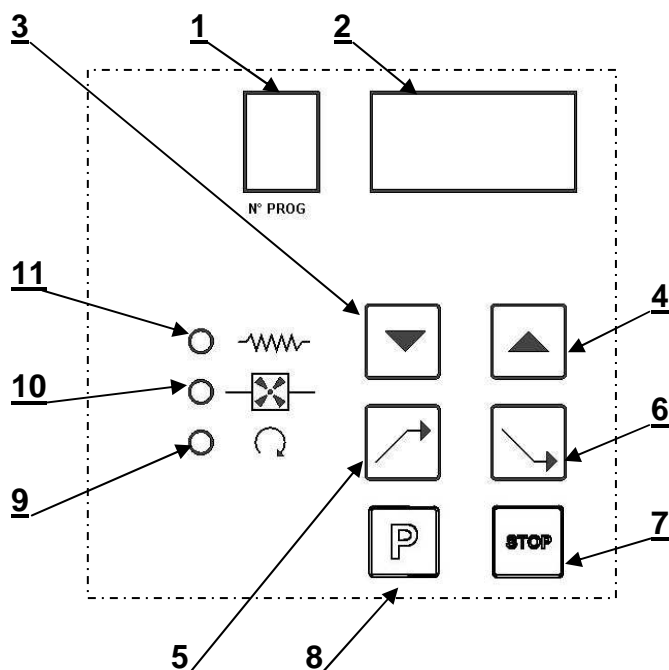
-Vitesse de malaxage 30Trs /min avec limitation électronique du couple pour garantir la protection du moteur.

-10 Programmes :

- N°0** Malaxage permanent pendant le palier de maintien à la température basse.
- N°1 à 9** Malaxage intermittent.

- Départ différé jusqu'à 99 h.

DESCRIPTIF DU TABLEAU DE COMMANDE :








1. Affichage du N°de programme (de 0 à 9).
2. Affichage paramètres de température ou de temps.
3. Touche de décrémentation
4. Touche d'incrémentation.
5. Commande démarrage programme.
6. Commande de stabilisation à la température basse (b).
7. Touche d'arrêt programme ou de la phase en cours.
8. Touche d'accès à la programmation.
9. Voyant fonctionnement : Moteur.
10. Voyant fonctionnement : Ventilateur.
11. Voyant fonctionnement : Chauffe.



MISE EN SERVICE







- Une fois la cuve remplie de gélatine (maximum 6Kgs), actionner l'interrupteur M/A situé à l'arrière de l'appareil.
- L'affichage de la température dans la cuve ainsi que le N° du programme apparaît au bout de quelques secondes.
- Le paramétrage des programmes peut alors s'effectuer.




PROGRAMMATION

- Pour choisir le programme utiliser les touches  ou .
- Un premier appui sur  permet de programmer un départ de cycle différé. La lettre « **d.** » apparaît sur l'afficheur 1 et 0. 0 sur le 2. La plage de réglage s'étend jusqu' à 99h 00'. Afin que le départ différé soit efficace il est préférable que sa valeur mini ne soit pas inférieure à 60'. Pour déterminer la valeur désirée utiliser les touches  ou .



NOTA

- . Si on conserve la valeur à 0, le cycle commence dès l'appui sur la touche .
- . Lors d'un départ différé, l'appui sur  déclenche le compte à rebours avant le début du cycle choisi.

- Un nouvel appui sur  permet le réglage de la température de stabilisation basse (affichage de la lettre « **b.** » à gauche).
- La plage de réglage va de 30°C à 75°C (réglage us ine 45°C).
- Pour la modifier utiliser les touches  ou .
- En utilisant de nouveau la touche  c'est la température haute qui peut être paramétrée (affichage de la lettre « **h.** » à gauche).
- La plage de réglage va de 75°C à 99°C (réglage us ine 94°C).
- Pour choisir la valeur utiliser les touches  ou .

- Un nouvel appui sur P donne accès au réglage du temps de stabilisation du palier haut (affichage de la lettre “ t.” à gauche).
Le paramétrage s’étend de 10’ à 30’ maxi (réglage usine 10’).
- Pour modifier cette valeur, utiliser les touches  ou  .
- La programmation est dès lors terminée et l’appui sur  permet la validation des paramètres programmés.
- Répéter l’opération pour chacun des programmes.

FONCTIONNEMENT

- Après avoir effectué le choix du programme, appuyer sur la touche  pour lancer le cycle.
- Le voyant témoin de la résistance s’allume et la chauffe commence.
- Lorsque la température, dans la cuve atteinte 35°C le voyant moteur  s’éclaire et la rotation intermittente du couteau débute.
- La température se stabilise dès que la consigne haute (**h**) est atteinte, et ce jusqu’à la fin de la temporisation (**t**).
- A la fin de ce temps de stabilisation, la ventilation se met en marche, le malaxage se poursuit mais la chauffe est inactive.
- Une fois le seuil de température basse (**b**) atteint, la ventilation s’arrête, et le moteur ne tourne que par intermittence, pendant la durée de stabilisation basse (sauf pour le programme **0**).

Attention ! Par sécurité, le cycle ne peut s’effectuer que couvercle fermé.



Si le capot reste ouvert l’indication « **OPEN** » apparaît, le moteur et la chauffe sont alors inactifs.

NOTA


- Un point situé en bas à droite du N° de programme indique que l’on se situe dans une phase de stabilisation.
- Lors de l’utilisation du programme **0**, la rotation du couteau est permanente jusqu’à la fin du palier de maintien bas.

IMPORTANT

⇒ En cas de besoin, il est possible de passer directement à la phase de stabilisation basse (**b**).

Pour cela il suffit d'appuyer sur  puis sur .

⇒ Pour revenir au début du cycle appuyer de nouveau sur  puis sur .

⇒ L'appui sur  interrompt le programme en cours, le moteur, la ventilation et la chauffe sont inactifs et la température chute naturellement.

ENTRETIEN

⇒ Hormis les nettoyages extérieurs (sans produits abrasifs) la **DUCAGEL Z1** ne nécessite aucun entretien particulier.

CONSEILS

⇒ Il est recommandé de morceler la gélatine afin d'optimiser le redémarrage du moteur et réduire le temps de montée à la température de liquéfaction.

⇒ Après une longue période de stabilisation, il est préférable de rajouter un peu d'eau afin de compenser l'évaporation naturelle.

INSTRUCTIONS FOR USE

CONTENTS

INSTALLATION/SPECIFICATIONS:	8
CONTROL PANEL:	9
STARTING AND PROGRAMMING:	10
OPERATION:	11
MAINTENANCE AND RECOMMENDATIONS:	12

INSTALLATION

1. Check that the machine is in perfect condition immediately after unpacking and notify the carrier and supplier of any damage that may have occurred. Indicate any reserves on the consignment note and have the note signed by the carrier; confirm the reserves to the carrier in writing by recorded delivery letter.
2. Position the machine in a well ventilated area with a gap of at least 10 cm between it and any wall.
3. Plug the power lead into the back of the machine.
4. Make sure that the mains voltage matches the voltage on the machine rating plate and then plug the machine into a standard 10/16A socket that includes an earth terminal.

IMPORTANT

The "DUCAGEL Z1" gelatin melter is designed for use in dental prostheses laboratories. Improper use will render the manufacturer's warranty null and void.

SPECIFICATIONS

- Supply voltage: 230 v 50/60Hz
- Power: 850W
- Max. temperature in the tank: 99°C

Dimensions

Height (closed lid):	510mm
Height (open lid):	820mm
Width:	325mm
Height:	425mm

Tank dimensions

Inside diameter:	240mm
Height:	220mm
Capacity:	6 kg of gelatin

Weight: 24.5 kg

-The **Ducagel Z1** has a mixing speed of 30 rpm and includes electronic torque control to prevent damage to the drive unit.

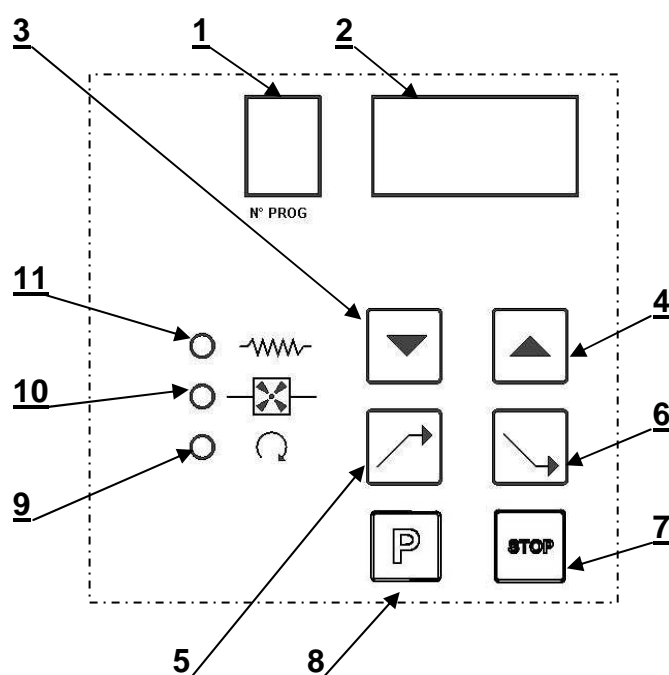
-10 Programs:

N^R. 0 Continuous mixing action during the low-temperature holding level.

N^R. 1 to 9 Intermittent mixing action.

- Delayed start time up to 99 h

CONTROL PANEL:








1. Programme number display (0 to 9).
2. Temperature/Time display.
3. Decrement key.
4. Increment key.
5. Programme start.
6. Stabilisation at low temperature (b).
7. Stop program or current phase.
8. Access to programming function.
9. Drive unit "On" indicator.
10. Fan "On" indicator.
11. Heater "On" indicator.



STARTING







- Fill the tank with gelatin (max. 6 kg) and turn the On/Off switch at the back of the machine to On.
- The temperature in the tank and the program number will appear after a few seconds.
- The programs can now be configured.





PROGRAMMING

- Use the  and  keys to select the required program.
- Press the  key once to set the delayed cycle start (the letter "d". will appear on the display 1 and 0.0 on the display 2).
- The delayed start time setting can be adjusted up to 99h00'.
To be efficient, it's better if its minimum value is not less than 60'.
Use the  and  keys to set the delayed start time.



PLEASE NOTE:

- . If the programmed setting is 0, the cycle will start as soon as the  key is pressed.
- . For a delayed start time, press the  key and the countdown will start before the beginning of the required cycle.

- Press the  key a second time to set the delayed cycle start (the letter "b". will appear on the display 1).
- The low stabilisation temperature setting can be adjusted from 30°C to 75°C (preset to 45°C). Use the  and  keys to alter the setting.
- Press the  key a third time to set the high temperature ("h" will appear at the left of the window).
- The high temperature setting can be adjusted from 75°C to 99°C (preset to 94°C).
Use the  and  keys to set the required temperature.

- Press  the key a fourth time to set the stabilisation time of the top level ("t." will appear at the left of the window).
The stabilisation time can be set to between 10' and 30' (preset to 10') using the  and  keys.
- The programming procedure is now complete. Press the  key to confirm the programmed settings.
- Repeat as above for each program.

OPERATION



- Select a program and then press the  key to run the cycle.
- The heating element indicator light will come on and the heating process will begin.
- The drive unit indicator light  will come on when the temperature in the tank reaches 35°C, and the blade will start to turn intermittently.
- The temperature will remain constant when it reaches the upper set point (**h**) until the end of the stabilisation time (**t**).
- At the end of the stabilisation time, the fan will cut in and the machine will continue to mix with the heating cycle off.
- The fan will stop when the temperature has dropped to the low set point (**b**) and the drive unit will operate intermittently while the product is being stabilised at the low temperature (except for the program **0**).

Caution! For safety reasons, the cycle will not start if the lid is open. In this case "OPEN" will appear on the display, the motor and the heating process are "Off".


PLEASE NOTE

- A dot at the bottom right of the program number indicates that a stabilisation phase is running.
- During program **N^R. 0** the blade will rotate continuously until the end of the low holding level.

IMPORTANT

If necessary, you can switch directly to the low-temperature stabilisation phase (b) by pressing the  key followed by the  key.

⇒ Press  again and the  key to return to the start of the cycle.

⇒ Pressing  interrupts the current program and shuts off the drive unit, fan and heating cycle causing the temperature to drop naturally.

MAINTENANCE

⇒ The **DUCAGEL Z1** machine requires no special maintenance apart from external cleaning (do not use abrasive products).

RECOMMENDATIONS

⇒ Break the gelatin down into small pieces so that the drive unit can restart more efficiently and to reduce the time required to reach liquefaction temperature.

⇒ After a long period of stabilisation, a small amount of water should be added to compensate for any natural evaporation.

GEBRAUCHSANWEISUNG

INHALTSANGABE

INSTALLATION / TECHNISCHE DATEN:	14
BESCHREIBUNG DER MASCHINENSTEUERTAFEL:	15
INBETRIEBNAHME /PROGRAMMIERUNG:	16
FUNKTIONSWEISE:	17
WARTUNG UND BENUTZUNGSRATSCHLÄGE:	18

INSTALLATION

1. Beim Auspacken den einwandfreien Maschinenzustand überprüfen, um dem Spediteur und dem Lieferanten die eventuellen Beschädigungen anzuzeigen. Vom Abliefernden den Lieferschein mit dem Vermerk der Vorbehalte unterschreiben lassen, und diese durch Einschreiben mit Rückschein beim Spediteur bestätigen.
2. Das Gerät an einem belüfteten Ort aufstellen, wobei wenigstens 10 cm Abstand von jeder Wand eingehalten wird.
3. Das Kabel an der Geräterückseite anschließen.
4. Nach der Überprüfung, ob die Netzspannung tatsächlich der des Geräteschildes entspricht, das Kabel an einem normalisierten Anschluss 10/16A mit einer Erdklemme anschließen.

WICHTIG

Das Gelatine-Gießgerät « **DUCAGEL Z1** » ist zur Benutzung in Zahnprothesen-Labors vorgesehen.

Jegliche andere Benutzung des Geräts annulliert sofort die Herstellergarantie.

TECHNISCHE DATEN

- Versorgungsspannung: 230 V 50/60Hz
- Leistung: 850W
- Höchsttemperatur im Behälter: 99°C

Abmessungen

Höhe (geschlossener Deckel):	510mm
Höhe (geöffneter Deckel):	820mm
Breite:	325mm
Tiefe:	425mm

Behältermaße

Innendurchmesser:	240mm
Höhe:	220mm
Fassungsvermögen:	6Kg Gelatine

Gewicht: 24.5Kg

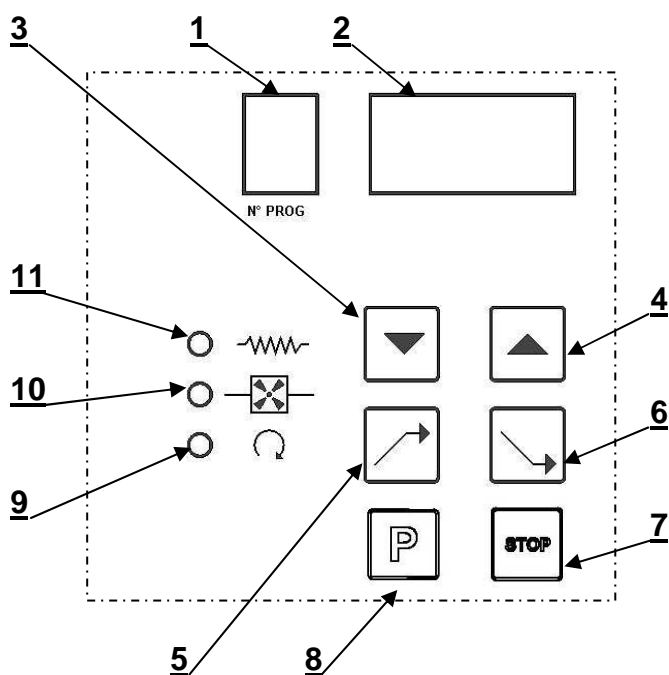
- Mischdrehzahl 30 U/Minute mit elektronischer Drehmomentbegrenzung zum Garantieren des Motorschutzes.

-10 PROGRAMME:

- N°0** Dauermischen während der Stufe des Haltens bei niedriger Temperatur.
- N°1 bis 9** Intermittierendes Mischen.

- Abfahrt verzögert bis 99 H

BESCHREIBUNG DER MASCHINENSTEUERTAFEL:








1. Anzeige der Programmnummer (von 0 bis 9).
2. Temperatur-Anzeige oder Zeitparameter.
3. Dekrement-Taste
4. Inkrement-Taste
5. Steuerung Programmstart
6. Steuerung der Stabilisierung bei niedriger Temperatur (b).
7. Taste des Programmstopps oder der laufenden Phase.
8. Zugriffstaste zur Programmierung.
9. Betriebs-Kontrolllampe: Motor.
10. Betriebs-Kontrolllampe: Ventilator.
11. Betriebs-Kontrolllampe: Heizen.



INBETRIEBNAHME







- Wenn der Behälter mit Gelatine gefüllt ist (höchstens 6 kg), den Schalter Ein/Aus an der Geräterückseite betätigen.
- Nach einigen Sekunden erscheint die Anzeige der Temperatur im Behälter sowie die Nummer des Programms.
- Dann kann die Parametrisierung der Programme durchgeführt werden.





PROGRAMMIERUNG

- Zum Wählen des Programms die Tasten  oder  benutzen.
- Ein Drücken auf  erlaubt ein Abfahrt von verzögertem Zyklus zu programmieren (der Buchstabe “ d. ” erscheint auf das Anzeigeelement 1 und 0.0 auf das 2).
- Der Regelbereich reicht bis 99H00‘.
Damit der verzögerte Abfahrt effizient sei, ist es besser, das minimal Wert nicht geringer als 60‘ sei.
- Um der gewünschte Wert zu bestimmen, benutzen Sie die Tasten  oder .



AMMERKUNG

- . Wenn das Wert zu 0 bleibt, beginnt der Zyklus sobald die taste  gedruckt ist.
- . Wenn es um ein verzögerter Abfahrt sich handelt, dann der Druck auf  löst der Countdown vor der Begin der gewählte Zyklus aus.

- Ein Drücken auf  ermöglicht die Regelung der niedrigen Stabilisierungs-Temperatur (Anzeigen des Buchstabens “ b. ” links) .
- Der Regelbereich dieses Parameters reicht von 30°C bis 75°C (Werksregelung 45°C).
Um sie zu ändern, die Tasten  oder  benutzen.
- Durch erneute Benutzung der Taste  kann die obere Temperatur parametrisiert werden (Anzeigen des Buchstabens “ h. ” links).
- Der Regelbereich dieses Parameters geht von 75°C bis 99°C (Werksregelung 94°C).
Zur Wahl des Werts die Tasten  oder  benutzen.

- Ein erneutes Drücken auf  gibt Zugriff auf die Regelung der oberen Stabilisierungstemperatur (Anzeigen des Buchstaben “ t.” links).
Die Parametrisierung geht von 10' bis 30' maxi (Werksregelung 10') - zum Ändern dieses Werts die Tasten  oder  benutzen.
- Somit ist die Programmierung nun abgeschlossen, und das Drücken auf  gestattet die Gültigkeitserklärung der programmierten Parameter.
- Den Arbeitsgang für jedes der Programme wiederholen.

FUNKTIONSWEISE

- Nach erfolgter Wahl des Programms auf die Taste  drücken, um den Zyklus zu starten.
- Das Widerstand-Kontrolllicht leuchtet auf und die Beheizung beginnt.
- Beim Erreichen von 35°C im Tank leuchtet die Kontrolllampe der Motor  auf und die unregelmäßige Rotation des Messers fängt an.
- Sobald der obere Sollwert (**h**) erreicht ist, stabilisiert sich die Temperatur – und dies bis zum Ende der Zeitgebung (**t**).
- Am Ende dieser Stabilisierungszeit setzt die Lüftung ein, das Mischen geht weiter, aber die Beheizung ist nicht aktiv.






Wenn die untere Temperatur-Schwelle (**b**) erreicht ist, stoppt die Lüftung, und der Motor läuft während der gesamten Dauer der unteren Stabilisierung nur von Zeit zu Zeit (außer der Programm **0**).

Achtung! Für Sicherheitsgründe, der Zyklus kann nur mit geschlossenem Deckel ausgeführt werden. Wenn der Deckel geöffnet bleibt, wird der Hinweis “**OPEN**“ erscheinen. Der Motor ist dann untätig und heißt nicht.

ANMERKUNG

- Ein Punkt unten rechts von der Programm-Nr. zeigt an, dass man sich in einer Stabilisierungsphase befindet.
- Bei Benutzung des Programms **0** dreht sich das Messer bis zum Ende der unteren Stufe des Haltens fortwährend.

WICHTIG

- ⇒ Bei Bedarf ist es möglich, direkt zur unteren Stabilisierungsphase (b) zu gehen. dafür muss nur auf  dann auf  gedrückt werden.
- ⇒ Zum Rückkehren zum Zyklusanfang erneut auf  dann auf  drücken.
- ⇒ Das Drücken auf  unterbricht das laufende Programm, der Motor, die Belüftung und die Beheizung sind nicht aktiv und die Temperatur sinkt natürlich.

WARTUNG

- ⇒ Abgesehen von Reinigungen außen (ohne schleifende Produkte) erfordert das Gerät **DUCAGEL Z1** keinerlei besondere Instandhaltung.

RATSchLÄGE

- ⇒ Zur Optimierung des Motor-Wiederanlaufens und zur Verringerung der Anstiegszeit zur Verflüssigungs-Temperatur muss die Gelatine unbedingt zerstückelt werden.
- ⇒ Nach einer langen Stabilisierungsperiode vorzugsweise etwas Wasser hinzufügen, um die natürliche Verdunstung auszugleichen.

ISTRUZIONI D'USO

SOMMARIO

INSTALLAZIONE /CARATTERISTICHE TECNICHE:	20
DESCRIZIONE DEL QUADRO DI COMANDO:	21
MESSA IN SERVIZIO/PROGRAMMAZIONE:	22
FUNZIONAMENTO:	23
MANUTENZIONE E CONSIGLI PER L'USO:	24

INSTALLAZIONE

1. All'apertura verificare il perfetto stato della macchina per segnalare al trasportatore e al fornitore gli eventuali danni. Non dimenticare di far firmare al corriere il buono di trasporto sul quale sono menzionate le riserve e confermarle al trasportatore tramite lettera raccomandata A.R.
2. Posizionare l'apparecchio in un luogo aerato rispettando una distanza minima di 10 cm con qualsiasi altra parete.
3. Collegare il cavo dietro all'apparecchio.
4. Dopo aver verificato che la tensione del settore è identica a quella scritta sulla targhetta con i dati caratteristici, collegare il cavo su una presa standard 10/16A con un morsetto di terra.

IMPORTANTE

La fonditrice per gelatina «**DUCAGEL Z1**» è prevista per essere usata nei laboratori di protesi dentarie.

Qualsiasi altro uso di questo apparecchio annullerà immediatamente la garanzia del fabbricante.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Tensione dell'alimentazione: 230 v 50/60Hz
- Potenza: 850W
- Temperatura massima nel serbatoio: 99°C

Dimensioni

Altezza (coperchio chiuso):	510mm
Altezza (coperchio aperto):	820mm
Larghezza:	325mm
Profondità:	425mm

Dimensioni serbatoio

Ø interno:	240mm
Altezza:	220mm
Capacità:	6 Kg di gelatina

Peso: 24.5 Kg

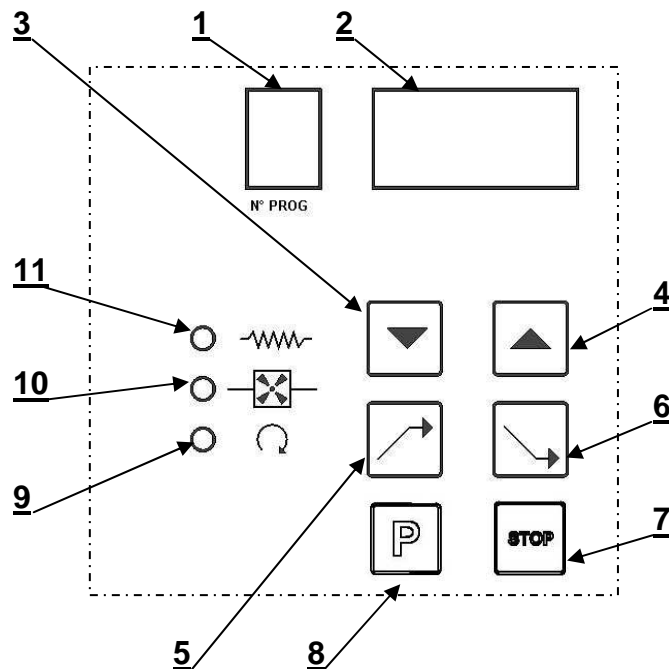
-Velocità d'impasto 30 Giri/min con limitazione elettronica della coppia per garantire la protezione del motore.

-10 PROGRAMMI:

- | | |
|--------------------|--|
| N° 0 | Impasto permanente durante il livello di mantenimento a bassa temperatura. |
| N° da 1 a 9 | Impasto intermittente. |

- Avvio ritardato fino a 99 h.

DESCRIZIONE DEL QUADRO DI COMANDO:








1. Visualizzazione del N° del programma (da 0 a 9).
2. Visualizzazione della temperatura o del tempo.
3. Tasto di decremento
4. Tasto d'incremento.
5. Comando avvio programma.
6. Comando di stabilizzazione a bassa temperatura (b).
7. Tasto d'arresto programma o della fase in corso.
8. Tasto d'accesso alla programmazione.
9. Spia funzionamento: Motore.
10. Spia funzionamento: Ventilatore.
11. Spia funzionamento: Riscaldamento.



MESSA IN SERVIZIO


- Dopo aver riempito il serbatoio con la gelatina (massimo 6 Kg), azionare l'interruttore M/A che si trova dietro all'apparecchio.
- Dopo qualche secondo vengono visualizzati la temperatura nel serbatoio ed il N° del programma.
- Il parametraggio dei programmi può essere effettuato.



PROGRAMMAZIONE




- Per scegliere il programma utilizzare i tasti  o .
- Premere una volta su  consente di programmare la partenza di un ciclo ritardato. (visualizzazione della lettera "d." compare sul visualizzatore 1 e 0.0 sul 2. Il campo di regolazione si estende fino a 99 h. Per consentire un avvio ritardato è preferibile che il valore minimo non scenda sotto i 60'. Per impostare il valore desiderato utilizzare i tasti  o .





Nota.

- Se manteniamo il valore a 0, il ciclo comincia premendo il pulsante .
- Nel caso di partenza ritardata, premendo il pulsante  si avvia il conto alla rovescia sul ciclo scelto.



- Premendo nuovamente su  consente la regolazione della temperatura di stabilizzazione sul valore più basso (Visualizzazione della lettera « b. » a sinistra).

Il campo di regolazione di questo parametro varia da 30°C a 75°C (regolazione fabbrica 45°C). Per modificarla utilizzare i tasti  o .

- Usando di nuovo il tasto  si può parametrare la temperatura alta (visualizzazione della lettera "h." a sinistra).
- Il campo di regolazione di questo parametro varia da 75°C a 99°C (regolazione fabbrica 94°C).
- Per scegliere il valore utilizzare i tasti  o .

- Premere di nuovo su  permette di regolare il tempo di stabilizzazione del livello alto (visualizzazione della lettera “ t. ” a sinistra).
Il parametraggio va da 10' a 30' massimo (regolazione fabbrica 10'), per modificare questo valore utilizzare i tasti  o .
- La programmazione è quindi completata e premendo su  si possono convalidare i parametri programmati.
- Ripetere l'operazione per ogni programma.

FUNZIONAMENTO






- Dopo aver scelto il programma premere sul tasto  per avviare il ciclo.
- Le spia luminosa della resistenza si accende e comincia il riscaldamento.
- Quando la temperatura ha raggiunto i 35°C nel serbatoio e il LED ed il motore  si illumina, la rotazione intermittente della lama ha inizio.
- La temperatura si stabilizza appena l'istruzione alta (h) viene raggiunta, e questo fino alla fine della temporizzazione (t).
- Alla fine del periodo di stabilizzazione, la ventilazione si mette in moto, l'impasto continua ma il riscaldamento è inattivo.
- Dopo aver raggiunto la soglia della temperatura bassa (b) la ventilazione si ferma ed il motore gira ad intermittenza per tutta la durata della stabilizzazione bassa (tranne che per il programma 0).

Attenzione! Per sicurezza, il ciclo parte solo con il coperchio chiuso. Se lo stesso rimane aperto compare l'indicazione « **OPEN** » e quindi il motore e il riscaldamento rimangono inattivi.

NOTA

- Un punto situato in basso a destra del N° del programma indica che si tratta di una fase di stabilizzazione.
- Durante l'utilizzazione del programma 0 la rotazione del coltello è permanente fino alla fine del livello di mantenimento basso.

IMPORTANTE

- ⇒ In caso di bisogno si può passare direttamente alla fase di stabilizzazione bassa (b). per questo basta premere su  poi su .
- ⇒ Per tornare all'inizio del ciclo premere ancora su  poi su .
- ⇒ Premendo su  si interrompe il programma in corso, il motore, la ventilazione ed il riscaldamento sono inattivi e la temperatura scende da sola.

MANUTENZIONE

- ⇒ A parte le pulizie esterne (senza prodotti abrasivi) la **DUCAGEL Z1** non richiede nessuna manutenzione particolare.

CONSIGLI

- ⇒ E' importante spezzettare la gelatina per ottimizzare il riavvio del motore e per diminuire il tempo di aumento della temperatura di liquefazione.
- ⇒ Dopo un lungo periodo di stabilizzazione, si consiglia di aggiungere un po' d'acqua per compensare l'evaporazione naturale.

MODO DE EMPLEO

ÍNDICE

INSTALACIÓN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:	26
DESCRIPCIÓN DEL TABLERO DE CONTROL:	27
PUESTA EN SERVICIO /PROGRAMACIÓN:	28
FUNCIONAMIENTO:	29
MANTENIMIENTO Y RECOMENDACIONES DE EMPLEO:	30

INSTALACIÓN

1. Comprobar al desembalar que el horno está en perfecto estado para señalar al transportista y al proveedor posibles deterioros. No olvidar las firmas del albarán de transporte en el que se mencionan las reservas, y confirmarlas al transportista por carta certificada con acuse de recibo.
2. Colocar el aparato en un lugar ventilado guardando una distancia de 10 cm como mínimo con cualquier pared.
3. Conectar el cable a la parte trasera del aparato.
4. Tras comprobar que la corriente es idéntica a la mencionada en la placa informativa conectar el cable en una toma normalizada 10/16A que tenga una puesta a tierra correcta.

IMPORTANTE

El calentador de gelatina « **DUCAGEL Z1** » está diseñado para utilizarse en laboratorios de prótesis dentales.

Cualquier otro empleo diferente anulará inmediatamente la garantía del fabricante.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Corriente: 220 V 50/60Hz
- Potencia: 850 W
- Temperatura máxima en la cubeta: 99°C

Dimensiones

Alto (tapa cerrada):	510 mm
Alto (tapa abierta):	820 mm
Ancho:	325 mm
Profundo:	425mm

Dimensiones cubeta

Ø interior:	240 mm
Alto:	220 mm
Capacidad:	6Kg de gelatina

Peso: 24.5Kg

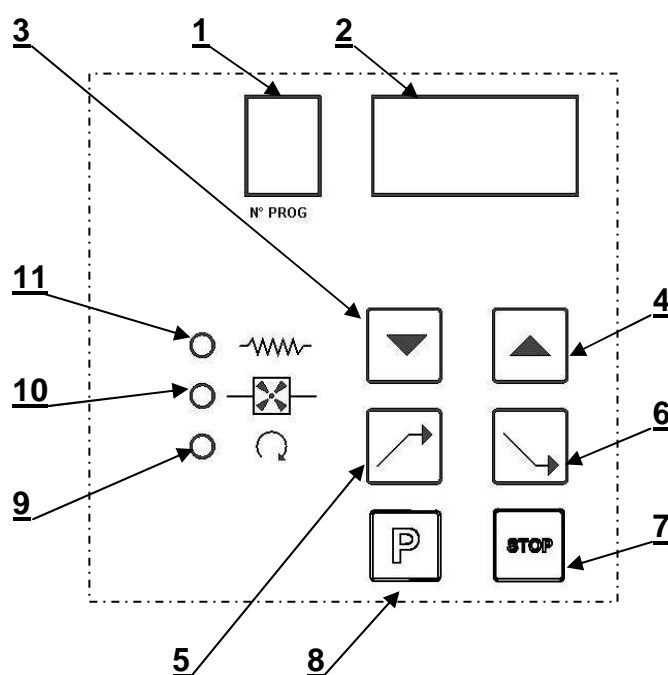
-Velocidad de mezcla 30 vueltas por minuto con limitación electrónica del par para asegurar la protección del motor.

- 10 PROGRAMAS:

- N°0** Mezcla permanente manteniendo la temperatura inferior.
- N°1 a 9** Mezcla intermitente.

- Temporización de arranque hasta 99 H

DESCRIPCIÓN DEL TABLERO DE CONTROL:








1. Visualización del N°de programa (de 0 a 9).
2. Visualización temperatura o del tiempo
3. Tecla de descenso.
4. Tecla de ascenso.
5. Control arranque programa.
6. Control de estabilización a baja temperatura (b).
7. Tecla de parada programa o de la fase en curso.
8. Tecla de acceso a la programación.
9. Indicador funcionamiento: Motor.
10. Indicador funcionamiento: Ventilador.
11. Indicador funcionamiento: Calentamiento.


PUESTA EN SERVICIO







- Una vez se haya llenado la cubeta de gelatina (como máximo 6Kg), accionar el interruptor M/P que se encuentra en la parte posterior del aparato.
- La temperatura en la cubeta y el N° del programa se mostrarán tras unos segundos.
- Puede ahora configurar los programas.


PROGRAMACIÓN



- Para seleccionar el programa utilice las teclas  o .
- Una primera impulsión  permite de programar una temporización de arranque. La letra "d." aparece en el cuadro **1** y 0.0 sobre el **2**. La regulación de este parámetro va hasta 99H 00'. Afín que esta temporización de arranque sea eficaz, es preferido que el valor mínimo sea superior a 60'. Para determinar el valor adecuada, utilizar las teclas  o .

NOTA

- . Si guardamos el valor a 0, el ciclo empieza a partir del impulso sobre la tecla.
- . Durante una temporización de arranque a pulsar sobre  empieza el descuento del tiempo antes del ciclo.

- Pulsar una vez en  para ajustar la temperatura inferior de estabilización (visualización de la letra "b." a la izquierda). El intervalo de ajuste de este parámetro va de 30°C a 75°C (ajuste de fábrica 45°C). Paramodificarlo emplear las teclas  o .
- Utilizando de nuevo la tecla  se configurará la temperatura superior (visualización de la letra "h." a la izquierda). El intervalo de ajuste de este parámetro va de 75°C a 99°C (ajuste de fábrica 94°C). Paraseleccionar el valor emplear las teclas  o .



- Pulsando de nuevo en  se accederá al ajuste del tiempo de estabilización del palier alto (visualización de la letra “ t.” a la izquierda).

La configuración se extiende entre 10' y 30' máx. (ajuste de fábrica 10') para modificar este valor emplear las teclas  o .

- La programación habrá finalizado. Pulse  para validar la configuración.

- Repita la operación para cada programa.

FUNCIONAMIENTO

- Tras haber efectuado la selección del programa, pinchar en la tecla  para iniciar el ciclo.
- El indicador de la resistencia se encenderá y se iniciará el calentamiento.
- Cuando la temperatura en la cubeta alcance 35°C, e l indicador del motor  se iluminará y la rotación intermitente empieza.
- La temperatura se estabilizará cuando el valor superior (**h**) se haya alcanzado y hasta fin de la temporización (**t**).
- Al final de este tiempo de estabilización la ventilación arrancará, la mezcla continuará pero el calentamiento estará inactivo.
- Una vez alcanzado el valor temperatura inferior (**b**) la ventilación parará y el motor girará en modo intermitente durante toda la estabilización (Excepto para el programa **0**).

Atención! El ciclo sólo arrancará con la tapa cerrada si la tapa se queda abierta, el indicador “**OPEN**” aparece, el motor y la resistencia no serán activados.



NOTA



- Un punto situado en la parte inferior derecha del N° de programa indicará la fase de estabilización.
- Cuando se emplee el programa **0** la rotación de las cuchillas será permanente hasta el fin del palier de mantenimiento inferior.


IMPORTANTE

⇒ En caso de necesidad puede pasarse directamente a la fase de estabilización inferior

(b):

Pulsar  y a continuación  .

⇒ Para volver al inicio del ciclo pulsar de nuevo  y a continuación  .

⇒ Pulsar  interrumpirá el programa en curso, el motor, la ventilación y el calentamiento no estarán activos y la temperatura bajará de manera natural.

MANTENIMIENTO

⇒ Aparte de la limpieza exterior (sin productos abrasivos) **DUCAGEL Z1** no requiere mantenimiento particular.

RECOMENDACIONES

⇒ Es necesario partir la gelatina para optimizar el arranque del motor y disminuir el tiempo de ascenso a la temperatura de licuefacción.

⇒ Tras un largo período de estabilización es preferible añadir un poco de agua para compensar la evaporación natural.

Правила технической эксплуатации

СОДЕРЖАНИЕ

УСТАНОВКА / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:	32
ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ:	33
ПУСК И ПРОГРАММИРОВАНИЕ	34
РАБОТА	35
УХОД И СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:	36

УСТАНОВКА

1. При распаковке убедитесь, что аппарат находится в отличном состоянии, в противном случае следует заявить перевозчику и поставщику о возможных повреждениях. Не забудьте дать на подпись поставщику товарно-транспортную накладную с указанием претензий, а также подтвердить этот факт в заказном письме с уведомлением о вручении, отправленном перевозчику.
2. Установите аппарат в хорошо проветриваемом месте не ближе 10 см от стенок.
3. Подключите сетевой шнур к задней части аппарата.
4. Убедитесь, что напряжение в сети соответствует указанному на заводской табличке, включите сетевой шнур в стандартную розетку 10/16А с заземлением.

ВНИМАНИЕ:

Аппарат для плавления желатина «**DUCAGEL Z1**» предусмотрен для использования в лабораториях по изготовлению зубных протезов.

Использование аппарата для любых иных целей немедленно аннулирует гарантию изготовителя.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	230 В 50/60 Гц
Мощность:	850 Вт
Макс. температура в чане:	99°C

Габариты

Высота (с закрытой крышкой):	510 мм
Высота (с открытой крышкой):	820 мм
Ширина	325 мм
Глубина:	425 мм

Размеры чана

Ø внутренний:	240 мм
Высота:	220 мм
Емкость:	6 кг желатина

Вес: 24.5 кг

- Скорость перемешивания 30 об. / мин. с электронным ограничением момента для надежной защиты двигателя.

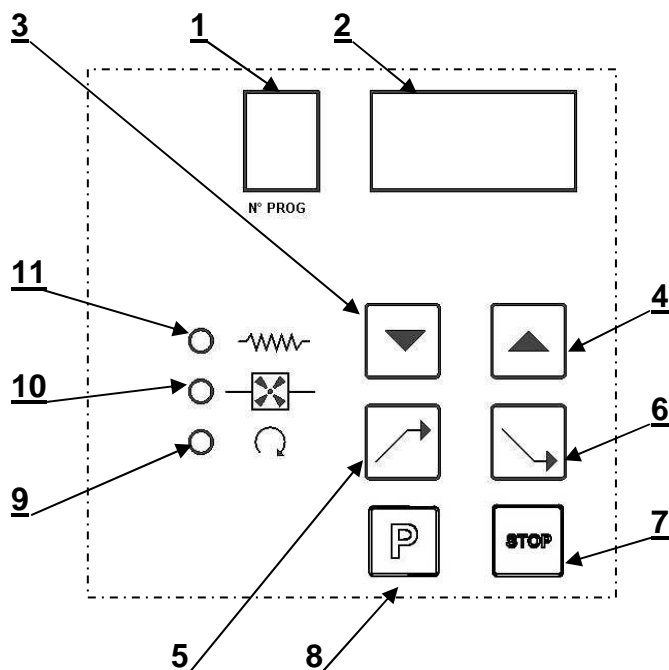
-10 ПРОГРАММ:

№ 0 Непрерывное перемешивание в режиме выдержки при низкой температуре.

№ 1 - 9 Прерывистое перемешивание.

- Выдержка времени запуска до 99 час.

ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ:








1. Индикация № программы (0 - 9).
2. Обозначение параметров температуры или времени..
3. Кнопка понижения
4. Кнопка повышения
5. Управление запуском программы.
6. Управление стабилизацией при низкой температуре (b).
7. Кнопка останова текущих программы или фазы.
8. Кнопка доступа к программированию.
9. Индикатор работы: Двигатель.
10. Индикатор работы: Вентилятор.
11. Индикатор работы: Подогрев.



ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ







- После заполнения чана желатином (не более 6 кг) поверните переключатель Вкл. / Выкл. на задней части аппарата.
- Через несколько секунд появится индикация температуры чана и № программы.
- Теперь можно установить программу.


ПРОГРАММИРОВАНИЕ

- Для выбора программы используйте кнопки  или  .
- Первое нажатие на  позволяет запрограммировать начало времени запуска. Буква « **d.** » появляется на дисплее 1 и 0. 0 на дисплее 2. Диапазон регулировки до 99 час 00'. Чтобы замедленный режим был продуктивен, предпочтительно, чтобы минимальное время не было ниже 60 мин. Чтобы внести необходимый параметр, используйте клавиши  или  .


NOTA


- . Если оставить цикл на 0, то аппарат включается сразу .
- . При замедленном режиме, нажатие на  включит обратный отсчет начала выбранного цикла.

- Нажатие на кнопку  устанавливает нижнюю температуру стабилизации (слева появится буква « **b.** »). Пределы регулировки этого параметра устанавливаются от 30°C до 75°C (заводская установка 45°C).
- Для ее изменения используйте кнопки  или  .
- Повторное нажатие кнопки  задает верхний предел температуры (слева появится буква « **h.** »). Пределы регулировки этого параметра устанавливаются от 75°C до 99°C (заводская установка 94°C). Для ее изменения используйте кнопки  или  .

- Повторное нажатие кнопки  задает время стабилизации верхнего предела температуры (слева появится буква "t.").

Пределы регулировки этого параметра устанавливаются от 10' до 30' макс.

(заводская установка 10'). Для ее изменения используйте кнопки  или  .


- Теперь программирование закончено - нажатие кнопки  подтверждает введенные параметры.

- Повторите эту операцию для каждой программы.

ПРИНЦИП РАБОТЫ

- После выбора программы нажмите кнопку  для запуска цикла.

- Загорится световой индикатор сопротивления и начнется подогрев.

- Когда температура в камере достигнет 35°C индикатор мотора загорается  и начинается периодическая ротация лопатки .

- Температура стабилизируется при достижении верхнего предела (**h**) и не меняется вплоть до конца запрограммированного времени (**t**).

- В конце времени стабилизации включится вентилятор, перемешивание продолжится, но уже без подогрева.

- При достижении нижнего предела температуры (**b**) вентилятор остановится, и двигатель будет работать в прерывистом режиме все время стабилизации при низкой температуре(за исключением программы **0**).






Внимание! В целях безопасности цикл начинается только при закрытой крышке.

Если крышка открыта то появляется слово « **OPEN** », мотор и нагрев не включены.

ПРИМЕЧАНИЕ

- На фазу стабилизации указывает точка справа снизу от № программы.
- При использовании программы **0**, нож вращается постоянно до достижения нижнего предела выдержки.

ВНИМАНИЕ:

- ⇒ При необходимости можно перейти напрямую к фазе стабилизации при низкой температуре (b).
для этого нажмите  , затем  .
- ⇒ Для возврата в начало цикла снова нажмите  , затем  .
- ⇒ Нажатие кнопки  прерывает текущую программу, отключает двигатель, вентилятор и подогрев, и температура падает сама собой.

УХОД

- ⇒ Кроме протирки внешних световых индикаторов (без использования абразивных средств) **DUCAGEL Z1** не требует никакого особого ухода.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- ⇒ Обязательно дробите желатин для оптимизации повторного запуска двигателя и уменьшения времени достижения температуры плавления.
- ⇒ После продолжительного периода стабилизации рекомендуется добавить немного воды для компенсации ее естественной вследствие испарения.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nom et adresse du fabricant : **Ugin'dentaire**
19 rue Henri-Dunant 38180 Seyssins - France

Désignation du produit : Fondeuse à gélatine

Nom du produit : **Ducagel Z1**

Référence du modèle : **GGF300Z1**

Le produit désigné ci-dessus répond aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives suivantes :

- | | |
|---|------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> Directive matériel électrique | 2006/95/CE |
| <input checked="" type="checkbox"/> Directive compatibilité électromagnétique | 89/336/CE |
| <input checked="" type="checkbox"/> Directive machine | 98/37/CE |
| <input checked="" type="checkbox"/> Directive sur le marquage CE | 93/68/CE |

Information complémentaire :

Document d'autocertification (Module A - 93/965) selon les Directives Nouvelle Approche Machine.

Validité du document : 10 ans

Le Responsable Production et Conception **UGIN**
dentaire

Jean-Paul Tardivel

Seyssins - Grenoble
le 28 mai 2008